

Machado de Assis in English: A Selected Bibliography

K. David Jackson

A. Works by Machado de Assis in English translation

1. Novels (arranged in order of original publication in Portuguese)

Hand and the Glove. Trans. Albert I Bagby. Foreword Helen Caldwell. Lexington: U Kentucky P, 1970.

Helena. Trans. & intro. Helen Caldwell. Berkeley: U California P, 1984.

Yayá Garcia, a novel. Trans. & intro. R. L. Scott-Buccluch. London: P. Owen, 1976.

Yaya Garcia. Trans. Albert I. Bagby. Lexington: U Kentucky P, 1977.

Epitaph of a Small Winner. Trans. & intro. William L. Grossman. Drawings Shari Frisch. New York: Noonday, 1952.

Epitaph of a Small Winner. Trans. William L. Grossman. London: W. H. Allen, 1953.

Posthumous Reminiscences of Braz Cubas. Trans. E. Percy Ellis. Rio de Janeiro: Ministério da Educação e Cultura; Instituto Nacional do Livro, 1955.

Epitaph of a Small Winner. Trans. William L. Grossman. Drawings Shari Frisch. New York: Noonday, 1956; New York: Farrar, Strauss & Geroux, 1970; New York: Avon, 1978; London: Hogarth, 1985.

Epitaph of a Small Winner. Trans. & intro. William L. Grossman. With a new foreword by Susan Sontag. New York: Noonday, 1990; London: Vintage, 1991.

Posthumous Memoirs of Brás Cubas. Trans. Gregory Rabassa. Foreword Enylton de Sá Rego; Afterword Gilberto Pinheiro Passos. New York: Oxford UP, 1997.

- Philosopher or Dog?* Trans. & pref. Clotilde Wilson. New York: Noonday, 1954; New York: Avon, 1982; New York: Noonday, 1992.
- The Heritage of Quincas Borba.* Trans. Clotilde Wilson. London: W. H. Allen, 1954.
- Quincas Borba.* Trans. Gregory Rabassa. Intro. David T. Haberly. Afterword Celso Favaretto. New York: Oxford UP, 1998.
- Dom Casmurro.* Trans. Helen Caldwell. Intro. Waldo Frank. New York: Noonday, 1953.
- Dom Casmurro.* Trans. Helen Caldwell. London: W. H. Allen, 1953.
- Dom Casmurro, a novel.* Trans. & intro. Helen Caldwell. Berkeley: U California P, 1966.
- Dom Casmurro.* Trans. Helen Caldwell. Intro. Elizabeth Hardwick. New York: Noonday, 1991.
- Dom Casmurro: Lord Taciturn.* Trans. & intro. Roberto Scott-Bucleuch. London: Peter Owen, 1992.
- Dom Casmurro.* Trans. R. L. Scott-Bucleuch. London: Penguin, 1994.
- Dom Casmurro.* Trans. & foreword John Gledson. Afterword João Adolfo Hansen. New York: Oxford UP, 1997.
- Esau and Jacob.* Trans. & intro. Helen Caldwell. Berkeley: U California P, 1965; London: Owen, 1966.
- Esau and Jacob.* Trans. Elizabeth Lowe. Foreword Dain Borges. Afterword Carlos Felipe Moisés. New York: Oxford UP, 2000.
- Counselor Ayre's Memorial.* Trans. & intro. Helen Caldwell. Berkeley: U California P, 1972.
- The Wager: Aires' Journal.* Trans. & intro. R. L. Scott-Bucleuch. London: Owen, 1990; 2004.

2. Short Stories

- "The Attendant's Confession"; "The Fortune Teller"; "Life." *Brazilian Tales.* Ed. & trans. Isaac Goldberg. Boston: Four Seas, 1921; International Pocket Library, 1965. 47-60.
- The Psychiatrist and Other Stories.* Trans. William L. Grossman and Helen Caldwell. Berkeley: U California Press, 1963.

What went on at the baroness': a tale with a point. Trans. Helen Caldwell. Illus. Dulcie Luna. Santa Monica, CA: Magpie, 1963.

"The Nurse." Trans. Neil Miller. *Americas* [Washington, DC] 24.4 (1972): 37-41.

The Devil's Church and Other Stories. Trans. Jack Schmitt and Lori Ishimatsu. Austin: U Texas P, 1977.

"Wedding Song." Trans. Neil Miller. *Americas* [Washington, DC] 30.1 (1978): 7-9.

"Miss Dollar" [English]. São Paulo: Editora Marco Zero, 19??.

"The Siamese Academies." Trans. Lorie Ishimatsu. *Latin American Literary Review* [Pittsburgh] 14.27 (Jan.-June 1986): 35-41.

The Alienist. Trans. Alfred Mac Adam. San Francisco: Arion, 1998.

3. Plays

"You, love, and love alone." Trans. & intro. Edgar C. Knowlton, Jr. Macau: Imprensa Nacional, 1972.

Knowlton, Edgar C., Jr. "You, Love, and Love Alone." *Boletim do Instituto Luis de Camões* [Macau] 6.3 (1972): 143-75.

B. Works about Machado de Assis in English

1. Bibliographies & Bibliographical Reviews

Bagby, Albert I., Jr. "Machado de Assis: The Disenchanted Writer?" *Revista Interamericana de Bibliografia/Inter-American Review of Bibliography* [Washington, DC] 21 (1971): 426-36.

Bagby, Alberto I., Jr. "Iaia Garcia: More Optimism in Machado de Assis." *Revista Interamericana de Bibliografia* [Washington, DC] 25, (1975): 271-84

———. "Fifteen Years of Machado de Assis: A Critical Annotated Bibliography for 1956-74." *Hispania* [Cincinnati, OH] 58 (1975): 648-83.

Bagby, Albert I. Jr.; Bagby, Nancy Rogers. "Brazilian Literary and Bibliographical Studies over the Last Twenty Years: Example: Machado de Assis." *Modern Language Journal* [Columbus, OH] 59 (1975): 186-89.

MacNicoll, Murray Graeme. "Silvio Romero and Machado de Assis: A One-Sided Rivalry (1870-1914)." *Revista Interamericana de Bibliografia/Inter-American Review of Bibliography* [Washington, DC] 31 (1981): 366-377.

Patai, Daphne. "Machado in English." *Machado de Assis: Reflections on a Brazilian Writer*. Trans. & intro. Richard Graham. Austin: U Texas P, 1999: 85-116.

2. Dictionaries and Reference Works

Dixon, Paul B. "Joaquim Maria Machado de Assis." *Brazilian Writers. Dictionary of Literary Biography*. Vol. 307. Ed. Monica Rector. Farmington Hills, MI: Thomson Gale, 2004. 240-255.

Gledson, John. "Machado de Assis." *Dictionary of Brazilian Literature*. Ed. Irwin Stern. Westport, CT: Greenwood, 1988. 38-44.

"Machado de Assis, Joaquim Maria." *Encyclopædia Britannica*. 2005.

3. Dissertations

Allen, Sharon Lubkemann. "Urban/e Forms of Narrative Consciousness: Concentric Memory, Eccentric Madness and the Making of the Modern Novel." Diss. Princeton U, 2004.

Anti, P. T. "The Early Short Stories of Machado de Assis, 1858-1878." Diss. Liverpool U, 1990.

Antonson, Erica Jane. "Modernism before its Time: Narrative Structures in *Don Quixote* and *Brás Cubas*." BA thesis. Penn State U, 2002.

Baker, James M. "The Canon and Six Other Stories by Machado de Assis: Critical Translations from the Portuguese." MA thesis. SUNY Binghamton, 1975.

Barbosa, Maria José Somerlate. "Whose Voice is it anyway? Literary Self-Consciousness in Sterne, Machado, Lispector and Barth." Diss. U North Carolina-Chapel Hill, 1990.

Boyd, Antonio Olliz. "The Concept of Black Esthetics as seen in Selected Works of Three Latin American Writers: Machado de Assis, Nicolas Guillen and Adalberto Ortiz." Diss. Stanford U, 1975. *Dissertation Abstracts International* [Ann Arbor, MI] 35 (1975): 7898A.

Cravzow, Roy Edward. "Four Collections of Short Stories by Machado de Assis: Romantic Narratives and New Directions." Diss. CUNY, 1984.

Dale, Leslie Thomas. "The Double in Three Twentieth-Century Novels: Machado de Assis' 'Dom Casmurro,' Nabokov's 'Lolita,' and Fuentes'

- 'Aura.'" Diss. Purdue U, 1991. *Dissertation Abstracts International* [Ann Arbor, MI] 52.6 (Dec.1991): 2134A.
- Dameron, Charles Franklin. "The Fictional Narratee: A Rhetorical Study." Diss. U Texas, 1984.
- Daniel, Guilherme Reginaldo. "Machado de Assis and the Meta-Mulato." Diss. UCLA, 1987. *Dissertation Abstracts International* [Ann Arbor, MI] 48.6 (Dec.1987): 1463A.
- Dixon, Paul B. "The Forms and Functions of Ambiguity in 'Dom Casmurro,' 'Pedro Páramo,' 'Grande Sertão: Veredas' and 'Cien Años de Soledad'." Diss. U North Carolina-Chapel Hill, 1981.
- . "Mythical Patterns in Machado de Assis' *Dom Casmurro*." MA thesis. U North Carolina-Chapel Hill, 1978.
- Fischer, Sibylle Maria. "Representation and the Ends of Realism." Diss. Columbia U, 1995. *Dissertation Abstracts International* [Ann Arbor, MI] Section A: The Humanities and Social Sciences 56.11 (May 1996): 4389.
- Gill, Anne Marie. "The Implied Author/Reader Relationship in *Lolita* and *Dom Casmurro*." MA thesis, Pennsylvania State U, 1984.
- Gilmore, Margaret Bragg. "The Grotesque, the Historical, and the Cultural as Reflected in Seven Major Latin American Writers of the Twentieth Century." Diss. U Texas-Dallas, 2000.
- Grzegorzczuk, Marzena. "'Making Room for Oneself': Space, Subjectivity and the Quest for Knowledge in Nineteenth-Century Latin American Literature." Diss. Stanford U, 1993. *Dissertation Abstracts International* [Ann Arbor, MI] 54.9 (Mar. 1994): 3453A.
- Hatje-Faggion, Valmi. "The Translator's Discursive Presence in Translated Discourse: Machado de Assis' Five Novels in English Multiple Translations." Diss. U Warwick, 2001.
- Ishimatsu, Lorie Chieko. "The Poetry of Machado de Assis." Diss. Indiana U, 1982. *Dissertation Abstracts International* [Ann Arbor, MI] 44.1 (July 1983): 181A.
- Jaffe, Janice Ann. "Lover's Play/l'oeuvre se plait: The Love Story in the Digressive Tradition of Sterne, Machado de Assis, and Cortázar." Diss. U Wisconsin-Madison, 1989. *Dissertation Abstracts International* [Ann Arbor, MI] 50.11 (May 1990): 3578A-3579A.

- Kelley, Linda Murphy. "An Analysis of the Development of the Feminine Image in Selected Novels by Machado de Assis." Diss. St. Louis U, 1978. *Dissertation Abstracts International* [Ann Arbor, MI] 39: 1611A.
- Kellum, Sharon Smart. "The Art of Self-Incrimination: Studies in Unreliable Narration." *Dissertation Abstracts International* [Ann Arbor, MI] 38 (1977): 775A-76A.
- Kocher, M. John Berchmans, Sister. "Machado de Assis and the Book of Ecclesiastes: Influences, Reminiscences and Parallels." Diss. U Wisconsin-Madison, 1956.
- Kramer, Johanna Louise. "Machado de Assis: The Novels of the Third Period." BA thesis. U Illinois, 1948.
- Kurz, Peter. "Lima Barreto: A Link Between Machado de Assis and *Modernismo*." MA thesis. U Florida, 1969.
- Lane, Evangeline R. Hahn. "The Progress of Machado de Assis as an Ironist: His Debt to French Literature." MA thesis. Emory U, 1960.
- Lisboa, Maria Manuel Gabão. "'Just Like a Woman': Machado de Assis and Feminism: Re-Reading the Heart of the Companion." Diss. U Nottingham, 1990. *Dissertation Abstracts International* [Ann Arbor, MI] 52.10 (Apr. 1992): 3617A.
- MacNicoll, Murray Graeme. "The Brazilian Critics of Machado de Assis, 1857-1970." Diss. U Wisconsin-Madison, 1977.
- Mann, Arlene Graves. "Humor in Machado de Assis and Xavier de Maistre." Diss. Emory U, 1970.
- Marques, Lydia Gouveia. "Spatial Form in Selected Fantastic Short Stories of Latin American Writers." Diss. U Texas, 1990.
- Mirza, Gail Anne. "The Father, and Out of Sight, translated from the Portuguese." MA thesis. SUNY Binghamton, 1973.
- Moser, Robert Henry. "The Carnavalesque Defunto: Death and the Dead in Modern Brazilian Literature (Machado de Assis, Jorge Amado, Érico Veríssimo, Autran Dourado)." Diss. Brown U, 2002.
- Namorato, Luciana. "The Missed Encounter: Cannibalism and Authorship in the Works of Antonio Fernando Borges, Jorge Luis Borges and Machado de Assis." Diss. U North Carolina-Chapel Hill, 2004.
- Param, Charles E. "Quincas Borba in Relation to the Other Eight Novels of

- Machado de Assis.” Diss. U Arizona, 1968. *Dissertation Abstracts* [Ann Arbor, MI] 29 (1968): 1231A.
- Pinto, Júlio Céssar Machado. “Temporal Relations in the Narrative: A Semantico-Semiotic Approach.” Diss. U North Carolina, 1985.
- Pulsipher, D. Curtis. “The Methods Employed by Machado de Assis in Delineating the Characters of his Three Male Protagonists in *Memórias Póstumas de Brás Cubas*, *Quincas Borba*, and *Dom Casmurro*.” MA thesis. Brigham Young U, 1975.
- Riggio, Louis V. “The Life of Machado de Assis with a Study of his Novel ‘Dom Casmurro.’” MA essay. Columbia U, 1960.
- Santos, José dos. “Probing the Limits of Mind and Knowledge: Charles Sanders Peirce, William James and the Short Stories of Machado de Assis and Ambrose Bierce.” Diss. Purdue U, 2001.
- Schmitt, John Hyde. “Machado de Assis and the Modern Brazilian Short Story.” Diss. U Wisconsin-Madison, 1973. *Dissertation Abstracts International* [Ann Arbor, MI] 34 (1974): 6659A.
- Virgilio, Carmelo. “Some Themes in Machado de Assis’ Short Stories.” Diss. Indiana U, 1963. *Dissertation Abstracts* [Ann Arbor, MI] 25 (1964): 488.
- Williams, Warren M. “Manifestations of Infidelity in Machado de Assis’ Last Five Novels: A Progression Toward Fidelity.” MA thesis. Brigham Young U, 2000.
- Woodbridge, Benjamin M., Jr. “Pessimism in the Writings of Machado de Assis: A Study in the Development of an Attitude and its Expression.” Diss. Harvard U, 1949.
- Yucas, Annagene Spekis. “Self-Conscious Narrative Form in the Modern Novel.” Diss. Pennsylvania State U, 1984.
- Zimbrão da Silva, T. V. “Diplomacy in Literature: An Alternative Reading of the ‘Testamento Estético’ of Machado de Assis.” Diss. Newcastle upon Tyne U, 1994.

4. Books about Machado de Assis

- Bettencourt Machado, José. *Machado of Brazil and His Life and Times*. New York: Brasamerica, 1953.

- . *Machado of Brazil: The Life and Times of Machado de Assis, Brazil's Greatest Novelist*. New York: C. Frank, 1962.
- Caldwell, Helen. *The Brazilian Othello of Machado de Assis: A Study of Dom Casmurro*. Berkeley: U California P, 1960.
- . *Machado de Assis; The Brazilian Master and his Novels*. Berkeley: U of California P, 1970.
- Dixon, Paul B. *Reversible Readings: Ambiguity in Four Modern Latin American Novels*. Tuscaloosa: U Alabama P, 1985.
- . *Retired Dreams. Dom Casmurro: Myth and Modernity*. West Lafayette: Purdue UP, 1989.
- Fitz, Earl. *Machado de Assis*. New York: Twayne, 1989.
- Gledson, John. *The Deceptive Realism of Machado de Assis: A Dissenting Reading of Dom Casmurro*. Liverpool: Cairns, 1984.
- Ishimatsu, Lorie Chieko. *Poetry of Machado de Assis*. Chapel Hill; Valencia: Albatross, 1984.
- Lisboa, Maria Manuel. *Machado de Assis and Feminism: Re-reading the Heart of the Companion*. Lewiston, NY: E. Mellen, 1996.
- Maia Neto, José Raimundo. *Machado de Assis, The Brazilian Pyrrhonian*. West Lafayette: Purdue UP, 1994.
- Nunes, Maria Luisa. *The Craft of an Absolute Winner*. Westport, CN: Greenwood, 1983.
- Schwarz, Roberto. *A Master at the Periphery of Capitalism*. Durham: Duke UP, 2001.
- Ziomek, Henryk. *Parallel Ingredients in Don Quixote and Dom Casmurro*. Tuscaloosa: U Alabama P, 1968.

5. Books with treatment of Machado

- Bacarisse, Pamela. *Carnal Knowledge: Essays on the Flesh, Sex, and Sexuality in Hispanic Letters and Film*. Pittsburgh: Tres Ríos, 1991.
- Bloom, Harold. *The Western Canon: The Books and School of the Ages*. New York: Harcourt Brace, 1994.
- Haberly, David. *Three Sad Races: Racial Identity and National Consciousness in Brazilian Literature*. Cambridge: Cambridge UP, 1983.

- Mac Adam, Alfred. *Modern Latin American Narratives: The Dreams of Reason*. Chicago: U Chicago P, 1977.
- . *Textual Confrontations: Comparative Readings in Latin American Literature*. Chicago: U Chicago P, 1987.
- Putnam, Samuel. *Marvelous Journey: A Survey of Four Centuries of Brazilian Writing*. New York: Knopf, 1948.

6. Articles and Chapters

- Aldridge, A. Owen. "From Sterne to Machado de Assis." *The Winged Skull: Papers from the Laurence Sterne Bicentenary Conference*. Eds. Arthur H. Cash and John M. Stedmond. London: Methuen, 1972. 170-85.
- Bagby, Alberto I., Jr. "Machado de Assis and Foreign Languages." *Luso-Brazilian Review* [Madison, WI] 12 (1975): 225-233.
- Barbosa, João Alexandre. "The Lascivious Voluptuousness of Nothing: A Reading of *Epitaph of a Small Winner*." *Tropical Paths*. Ed. Randal Johnson. New York: Garland, 1992.
- Barbosa, Maria José Somerlate. "Bras's Delirium and G. H.'s Reverie: The Quest for the Origin of Time." *Luso-Brazilian Review* [Madison, WI] 29.1 (Summer 1992): 19-27.
- Barrow, Leo L. "Ingratitude in the Works of Machado de Assis." *Hispania* [Los Angeles, CA] 49 (1966): 211-217.
- Basdekis, Demetrios. "Dualism in Notes from Underground in *Dom Casmurro*." *Revista de Letras da Faculdade de Filosofia Ciências e Letras de Assis* [São Paulo] 5 (1964): 117-214.
- Bellei, Sérgio Luiz Prado. "'The Raven,' by Machado de Assis." *Ilha do Desterro: A Journal of Language and Literature* [Florianópolis, SC] 17.1 (1987): 47-62; reprinted in *Luso-Brazilian Review* [Madison, WI] 25.2 (Winter 1988): 1-13.
- Borges, Dain. "Foreword." *Esau and Jacob*. By Machado de Assis. New York: Oxford, 2000. xi-xix.
- . "The Relevance of Machado de Assis." *Imagining Brazil*. Eds. Jesse Souza and Valter Sinder. Lanham, MD: Lexington Books, 2005. 349-367.
- . "Salvador's 1890s: Paternalism and Its Discontents." *Luso-Brazilian Review* [Madison, WI] 30.2 (Winter 1993): 47-57.

- Boyd, Antonio Olliz. "The Social and Ethnic Contexts of Machado de Assis' *Dom Casmurro*." *Afro-Hispanic Review* [Washington, DC] 11.1-3 (1992): 34-41.
- Brower, Keith H. "The Theatre of Machado de Assis." *Tinta* 1.4 (Summer 1984): 21-25.
- Caldwell, Helen. "Introduction." *Dom Casmurro*. By Machado de Assis. Berkeley: U California P, 1966.
- Callan, Richard J. "Notes on Braz Cubas." *Hispania* [Los Angeles, CA] 47 (1964): 530-533.
- Candido, Antonio. "An Outline of Machado de Assis." *On Literature and Society*. Trans. Howard Becker. Princeton: Princeton UP, 1995. 104-118.
- Carvalho, Tania Franco. "Towards the Study of the Canon in Brazilian Literature: Machado de Assis and Jean-Ferdinand Denis." *The Search for a New Alphabet: Literary Studies in a Changing World*. Eds. Harold Hendrix, Joost Kloek, Sophie Levie, and Will van Peer. Amsterdam: Benjamins, 1996. 44-48.
- Chalhoub, Sidney. "Dependents Play Chess: Political Dialogues in Machado de Assis." *Machado de Assis: Reflections on a Brazilian Writer*. Ed. & intro. Richard Graham. Austin: U Texas P, 1999. 51-84.
- Charques, R.D. "New Novels." *Spectator* (27 Nov. 1953).
- Coleman, Alexander. "A New World is Not a Home." *Review* [New York] 16 (1975): 51-54.
- Crawford, W. Rex. "Reminiscences in Portuguese." *Saturday Review* (20 June 1953): 19.
- Cypess, Sandra Messinger. "Machado de Assis vs. Brás Cubas: The Narrative Situation of *Memórias Póstumas de Brás Cubas*." *Kentucky Romance Quarterly* [Lexington] 25 (1978): 355-370.
- Dale, Leslie Thomas. "Self-Reference and Doubling in Machado de Assis's *Esau e Jacob*: A Parable of Reading." *Romance Languages Annual* [West Lafayette] 2 (1990): 560-64.
- Daniel, Mary L. "But Why Santa Monica?" *Romance Notes* [Chapel Hill] 28.3 (Spring 1988): 187-193.
- . "Two Failed Fortune Tellers: Machado de Assis's 'Cartomante' and João Guimarães Rosa's Mme. de Syais." *Luso-Brazilian Review* [Madison, WI] 23.2 (Winter 1986): 47-59.

- Dixon, Paul B. "Feedback, Strange Loops and Machado de Assis's 'O espelho.'" *Romance Quarterly* [Lexington] 36.2 (May 1989): 213-221.
- . "Matriarchy and Patriarchy in Machado de Assis' *Dom Casmurro*." *Discurso Literário: Revista de Temas Hispánicos* [Stillwater, OK] 1.2 (Spring 1984): 187-206.
- . "Vehicle, Driver, and Passenger: Machado de Assis's Metaphoric Humor." *Luso-Brazilian Review* [Madison, WI] 29.2 (Winter 1992): 59-65.
- Douglass, Ellen H. 'Machado de Assis's 'A Cartomante': Modern Parody and the Making of a 'Brazilian' Text." *Modern Language Notes* [Baltimore] 113.5 (Dec. 1998): 1036-55.
- Dow, Carol L. "Cinematographic Characteristics in the Prose of Machado de Assis." *Hispania* 65.1 (Mar. 1982): 12-19.
- Duffy, Mary Terese. "Symbolism in *Esau e Jacó* with Emphasis on Biblical Implication." *Revista de Letras da Faculdade de Filosofia Ciências e Letras de Assis* [São Paulo] 5 (1964): 98-116.
- Duke dos Santos, Maria I. "The False Friend as Seen in the Stories of a Brazilian Author." *South Central Bulletin* [Houston, TX] 35 (1975): 121-122.
- Dwyer, John P. "*Dom Casmurro* and the Opera Aperta." *Inti: Revista de Literatura Hispánica* [Providence, RI] 5-6 (1977): 157-162.
- Ellis, Keith. "Ambiguity and Point of View in Some Novelistic Representations of Jealousy." *Modern Language Notes* [Baltimore] 86.6 (Dec. 1971): 891-909.
- Ellis, Keith. "Technique and Ambiguity in *Dom Casmurro*." *Hispania* 45 (1962): 436-40.
- Eustis, Christopher. "Time and Narrative Structure in *Memórias Póstumas de Brás Cubas*." *Luso-Brazilian Review* [Madison, WI] 16 (1979): 18-28.
- Faria, Regina Lúcia de, and Paulo Henriques Britto. "Roberto Schwarz' Dialectical Criticism." *Portuguese Literary & Cultural Studies* [Dartmouth, MA] 4-5 (Spring-Fall 2000): 577-583.
- Favaretto, Celso. "The Misadventures of Unity: An Afterword." *Quincas Borba*. By Machado de Assis. New York: Oxford UP, 1998. 273-90.
- Fischer, Sibylle Maria. "Geography and Representation in Machado de Assis." *Modern Language Quarterly: A Journal of Literary History* [Seattle] 55.2 (June 1994): 191-213.
- Fitz, Earl E. "The Influence of Machado de Assis on John Barth's *The*

- Floating Opera.*" *The Comparatist: Journal of the Southern Comparative Literature Association* [Martin, TN] 10 (May 1986): 56-66.
- . "The *Memórias Póstumas de Brás Cubas* as (Proto) Type of the Modernist Novel: A Problem in Literary History and Interpretation." *Latin American Literary Review* [Pittsburgh] 36 (Jul.-Dec. 1990): 7-25.
- . "Metafiction in Latin American Narrative: The Case for Brazil or If Brás Cubas Were Here Today, What Would He Say about Spanish American Fiction?" *Mester* [Los Angeles] 26 (1997): 43-69.
- Fody, Michael, III. "The Relation between Distance and Morality in Some Works of Machado de Assis and Eca de Queiroz." *West Virginia University Philological Papers* [Morgantown, WV] 23 (1977): 59-66.
- Frank, Waldo. "Introduction." *Dom Casmurro*. By Machado de Assis. Trans. Helen Caldwell. New York: Noonday, 1953: 5-13.
- Frizzi, Adria. "'O Enxadrista e os Seus Trebelhos': The Interplay of Narrator and Character in *Esau e Jacó*." *Dactylus* [Austin, TX] 4 (Autumn 1985): 53-56.
- Garth, Todd. "The Authority of the Elegaic in Machado de Assis' *Counselor Ayres' Memorial*." *Cincinnati Romance Review* [Cincinnati] 14 (1995): 138-143.
- Gill, Anne-Marie. "*Dom Casmurro* and *Lolita*: Machado among the Metafictionists." *Luso-Brazilian Review* [Madison, WI] 24 (1987): 17-26.
- Gledson, John. "Brazilian Fiction: Machado de Assis to the Present." *Modern Latin American Fiction: A Survey*. Ed. John King. London: Faber & Faber, Ltd., 1987.
- . "Brazilian History in Machado de Assis's *Papéis Avulsos*." *Portuguese Studies* [London] 11: 110-124.
- . "The Character of Capitão in Machado de Assis' *Dom Casmurro*." *Portuguese at Leeds*. Ed. Lisa Jesse. Leeds: Trinity and All Saints College, 1995. 59-72.
- . "Dom Casmurro: A Foreword." *Dom Casmurro*. By Machado de Assis. New York: Oxford UP, 1997. xi-xxvii.
- . "Dom Casmurro: Realism and Intentionalism Revisited." *Machado de Assis: Reflections on a Brazilian Writer*. Ed. & intro. Richard Graham. Austin: U Texas P. 1-22.
- . "The Last Betrayal of Machado de Assis: *Memorial de Aires*." *Portuguese Studies* [London] 1 (1985): 121-150.

- . “Machado de Assis and Graciliano Ramos: Speculations on Sex and Sexuality.” *Lusosex: Gender and Sexuality in the Portuguese-Speaking World*. Ed. & intro. Susan Cauty Quinlan and Fernando Arenas. Minneapolis: U of Minnesota P, 2002. 12-34.
- . “Machado de Assis and the Abolition of Slavery: An Almost Unknown Crônica.” *Litterature d’America: Rivista Trimestrale* [Rome] 4.18 (Summer 1983): 101-116.
- . “Machado de Assis between Romance and Satire: *A Parasita Azul*.” *What’s Past Is Prologue: A Collection of Essays in Honour of L. J. Woodward*. Eds. Salvador Bacarisse, Bernard Bentley, Mercedes Clarasó. Ed. & foreword Douglas Gifford. Edinburgh: Scottish Academic P, 1984. 57-64.
- . “Machado de Assis’ View of Brazilian History: The Determining Factor in the Evolution of His Later Fiction.” *The Historical Novel in Latin America*. Ed. Daniel Balderston. Gaithersburg, MD: Hispamérica, 1986. 97-105; New Orleans: Thayer Stone Center for Latin American Studies, 1986.
- Haberly, David T. “Introduction.” *Quincas Borba*. By Machado de Assis. New York: Oxford UP, 1998. xi-xxvi.
- . “A Journey through the Escape Hatch: Joaquim Maria Machado de Assis.” *Three Sad Races*. Cambridge: Cambridge UP, 1983. 70-98.
- . “Machado de Assis and Saint-Clair das Ilhas.” *From Linguistics to Literature: Romance Studies Offered to Francis M. Rogers*. Ed. Bernard Bichakjian. Amsterdam: Benjamins, 1981.
- Hamilton, Russell G. “Chronology.” *Review* [New York] 16 (1975): 36-38.
- Hansen, João Adolfo. “*Dom Casmurro*: Simulacrum and Allegory.” *Machado de Assis: Reflections on a Brazilian Writer*. Ed. & intro. Richard Graham. Austin: U Texas P, 1999. 23-50.
- . “*Dom Casmurro*, the Fruit and the Rind: An Afterword.” *Dom Casmurro*. By Machado de Assis. New York: Oxford UP, 1997. 245-258.
- Hardwick, Elizabeth. “Foreword.” *Dom Casmurro*. By Machado de Assis. New York: Noonday, 1991. xi-xxi.
- Herring, Hubert. “Brazil Classic.” *New York Herald Tribune* (30 Aug. 1953): 13.
- Holzhauser, Jean. “The Ambiguity Which Concerns Us All.” *Commonweal* (12 June 1953): 254-255.
- Jackson, K. David. “Madness in a Tropical Manner.” *The New York Times Book Review* (22 Feb. 1998): 14-15.

- . "Rogue Satire, Black Humor: Comedy and Criticism in Brazilian Literature from Machado de Assis to Stanislaw Ponte Preta." *Ciberletras* [New York] 3 (1999).
- . "Things Past, Things to Come: Machado de Assis's *Esau and Jacob*." *Review: Latin American Literature and Arts* [New York] 64 (Spring 2002): 85-86.
- Kinnear, J. C. "Machado de Assis: To Believe or Not to Believe?" *Modern Language Review* [Edinburgh, Scotland] 71 (1976): 54-65.
- Knowlton, Edgar C., Jr. "Mickiewicz and Brazil's Machado de Assis." *The Polish Review* [New York] 26.1 (1981): 46-57.
- Larsen, Kevin S. "Dom Casmurro and the Elective Affinities." *Luso-Brazilian Review* [Madison, WI] 28.2 (Winter 1991): 49-57.
- Lindstrom, Naomi. "Creation in Criticism, Criticism in Creation: Four Ibero Exemplars." *Discurso Literario: Revista de Temas Hispánicos* [Stillwater, OK] 6.2 (Spring 1989): 423-444.
- Mac Adam, Alfred. "Machado de Assis and Jorge Luis Borges: Immortality and Its Discontents." *Hispanic Review* [Philadelphia] 68.2 (Spring 2000): 115-29.
- . "Machado de Assis: An Introduction to Latin American Satire." *Revista Hispánica Moderna: Columbia University Hispanic Studies* [New York] 37 (1972-1973): 180-87.
- . "Re-reading *Ressurreição*." *Luso-Brazilian Review* [Madison, WI] 9.2 (1972): 47-57.
- . "The Rhetoric of Jealousy: *Dom Casmurro*." *Hispanic Review* [Philadelphia] 67.1 (Winter 1999): 51-62.
- MacNicoll, Murray. "Capistrano de Abreu: The First Critic of Brás Cubas." *Romance Notes* [Chapel Hill] 22.2 (Winter 1981): 177-181.
- MacNicoll, Murray Graeme. "Jose Veríssimo: Critic and Contemporary of Machado de Assis, 1892-1916." *Kentucky Romance Quarterly* [Lexington] 27 (1980): 345-59.
- . "Machado de Assis in 1878." *Luso-Brazilian Review* [Madison, WI] 19.1 (Summer 1982): 31-38.
- Maia Neto, José Raimundo. "Machado de Assis: Skepticism and Literature." *Latin American Literary Review* [Pittsburgh] 18.36 (July-Dec. 1990): 26-35.

- Manuel Lisboa, Maria. "Machado de Assis and the Beloved Reader: Squatters in the Text." *Scarlet Letters: Fictions of Adultery from Antiquity to the 1990s*. Eds. Nicholas White and Naomi Sega. St. Martin's, Basingstoke, UK: Macmillan, 1997. 160-173.
- Martins, Wilson, and Peter Lownds. "Pro or Contra in Casmurro." *Review* [New York] 16 (1975): 60-62.
- Mazzara, Richard A. "Machado de Assis (1839-1908): Francophile and Francophone." *Romance Quarterly* [Lexington] 31.1 (1984): 97-104.
- Merquior, Jose Guilherme, and Peter Lownds. "A Problematic Vision." *Review* [New York] 16 (1975): 45-51.
- Moisés, Carlos Felipe. "Counselor Aires and His Moviola: An Afterword." *Esau and Jacob*. By Machado de Assis. New York: Oxford UP, 2000. 253-268.
- Moratore, M. J. "Bound by Fiction: Figural Entrapment in *Dom Casmurro* and *Madame Bovary*." *Mester* [UCLA] 22.1 (1993): 41-52.
- Motta, Carol R. "The Ironic View in Henry James' *The Portrait of a Lady* and in Machado de Assis' *Epitaph of a Small Winner*." *Brasil/Brazil: Revista de Literatura Brasileira/A Journal of Brazilian Literature* [Porto Alegre] 16 (1996): 1-56.
- Nist, John. "The Short Stories of Machado de Assis." *Arizona Quarterly: A Journal of American Literature, Culture, and Theory* [Tucson] 24 (1969): 5-22.
- Novotny, Peter. "A Poetic Corroboration of Psychoanalysis." *American Imago: A Psychoanalytic Journal for Culture, Science, and the Arts* [New Brunswick] 22 (1965): 40-46.
- Nunes, Maria Luisa. "An Artist's Identity versus the Social Role of the Writer: The Case for Joaquim Maria Machado de Assis." *College Language Association Journal* [Baltimore] 27.2 (Dec. 1983): 187-196.
- . "Machado de Assis' Theory of the Novel." *Latin American Literary Review* [Pittsburgh] 4.7 (1975): 57-66.
- . "Story Tellers and Character: Point of View in Machado de Assis' Last Five Novels." *Latin American Literary Review* [Pittsburgh] 13 (1978): 52-63.
- Nunes, Maria Luisa. "Time and Allegory in Machado de Assis' *Esau and Jacob*." *Latin American Literary Review* [Pittsburgh] 11.21 (Fall/Winter 1982): 27-38.
- Osta, Winifred H., and Michael Fody III. "The 'Anima Figure' in the Later Novels of Machado de Assis." *Kentucky Romance Quarterly* [Lexington] 26 (1979): 67-79.

- Param, Charles. "The Case for *Quincas Borba* as Confession." *Hispania* [Los Angeles] 50 (1967): 430-431.
- . "Machado de Assis and Dostoyevsky." *Hispania* [Los Angeles] 49 (1966): 81-87.
- . "The Negro and Slavery in the Novels of Machado de Assis." *Proceedings: Pacific Northwest Conference on Foreign Languages*. Ed. Walter C. Kraft. [Corvallis] (1973): 240-246.
- . "Politics in the Novels of Machado de Assis." *Hispania* 56.3 (Sept. 1973): 557-68.
- Partello, Peggy. *Library Chronicle* (15 June 1993): 94.
- Passos, Gilberto Pinheiro. "Afterword. Cosmopolitan Strategies in *The Posthumous Memoirs of Brás Cubas*." *The Posthumous Memoirs of Brás Cubas*. By Machado de Assis. Trans. Gregory Rabassa. New York: Oxford UP, 1997. 205-19.
- Passos, José Luiz. "Machado de Assis' Library: Drama and Deception in the Rise of Brazilian Realism." Berkeley: Doe Library, 1999.
- Peixoto, Marta. "Aires as Narrator and Aires as Character in *Esau e Jacó*." *Luso-Brazilian Review* [Madison, WI] 17.1 (Summer 1980): 79-92.
- Pritchett, V. S. "Machado de Assis." *New Statesman* [London] (25 Feb. 1966): 261.
- Rector, Monica. "The Iconic Sign: From Narrative Prose to Performance: Machado de Assis' 'The Psychiatrist.'" *Semiotics around the World: Synthesis in Diversity*, I-II. Ed. & pref. Irmengard Rauch and Gerald F. Carr. Berlin: Mouton de Gruyter, 1997. 659-662.
- Rodríguez Monegal, Emir. "Revisiting Catete." *Review* [New York] 16 (1975): 43-45.
- Sá Rego, Enylton. "The Epic, The Comic and The Tragic: Tradition and Innovation in Three Late Novels of Machado de Assis." *Latin American Literary Review* [Pittsburgh] 14.1 (1986): 19-34.
- . "Preface. Warning: Deadly Humor at Work." *The Posthumous Memoirs of Brás Cubas*. By Machado de Assis. New York: Oxford UP, 1997. xi-xix.
- Sayers, Raymond S. "Machado de Assis in Nineteenth-Century Portugal." *Studies in Honor of Lloyd A. Kasten*. Ed. E. R. Mulvihill. Madison, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1975. 235-247.

- Schmitt, Jack. "An Explication of Machado de Assis' 'Missa do Galo.'" *Proceedings: Pacific Northwest Conference on Foreign Languages* Ed. Walter C. Kraft. [Corvallis] (1974): 52-55.
- . "Trends in the Brazilian Short Story from Machado de Assis to João Guimarães Rosa." *Proceedings of the Pacific Northwest Conference on Foreign Languages* [Pullman, WA] 30.1-2 (1979): 115-118.
- Schwarz, Roberto. "Complex, Modern, National and Negative." *Misplaced Ideas*. Ed. John Gledson. London: Verso, 1993. 84-93.
- . "The Form of the Novel of the Periphery of Capitalism." *Social Science Information/Information sur les Sciences Sociales* [Paris] 22 (1983): 51-60.
- . "The Historical Meaning of Cruelty in Machado de Assis." *The Places of History: Regionalism Revisited in Latin America*. Ed. & intro. Doris Sommer. Durham: Duke UP, 1999. 34-48.
- . "Machado de Assis: A Biographical Sketch." *Misplaced Ideas: Essays on Brazilian Culture*. Ed. & trans. John Gledson. London: Verso, 1992. 78-83.
- . "Misplaced Ideas: Literature and Society in Late-Nineteenth-Century Brazil." *Misplaced Ideas: Essays on Brazilian Culture*. Ed. & trans. John Gledson. London: Verso, 1992. 19-32.
- . "The Poor Old Woman and Her Portraitist." *Misplaced Ideas: Essays on Brazilian Culture*. Ed. & trans. John Gledson. London: Verso, 1992. 94-99.
- . "Who can tell me that this character is not Brazil?" *Misplaced Ideas: Essays on Brazilian Culture*. Ed. & trans. John Gledson. London: Verso, 1992. 100-107.
- Seara, Ana Maria C. "Embedding as a Vehicle for Metafictionality in Machado de Assis's Later Novels." *Romance Language Annual* [West Lafayette] 2 (1990): 362-364.
- Sena, Jorge de. "Machado de Assis and his Carioca Quintet." *Latin American Literary Review* [Pittsburgh] 14 (1986): 9-18.
- Shimura, Masao. "Faulkner, de Assis, Barth: Resemblances and Differences." *William Faulkner: Materials, Studies, and Criticism* [Tokyo] 2.2 (1979): 67-79; *Faulkner Studies in Japan*. Eds. & intro. Kenzaburo Ohashi, Kiyoyuki Ono, and Thomas L. McHaney. Afterword Carvel Collins. Athens, GA: U of Georgia P, 1985. 76-87.
- Somerlate Barbosa, Maria José. "Sterne and Machado: Parodic and Intertextual Play in *Tristram Shandy* and *Memórias*." *The Comparatist*:

- Journal of the Southern Comparative Literature Association* [Martin, TN] 16 (May 1992): 24-48.
- Sontag, Susan. "Afterlives: The Case of Machado de Assis." *New Yorker* (7 May 1990): 102-08.
- . "Foreword." *Epitaph of a Small Winner*. By Machado de Assis. Trans. William L. Grossman. New York: Noonday, 1990. xi-xx.
- Suárez, José I. "Machado de Assis's *Iaiá Garcia*: A Break with the Canon." *Journal of Evolutionary Psychology* 21.1-2 (Mar. 2000): 85-90.
- Suárez, José I., and René P. Garay. "Characterization in Machado de Assis's *A Mão e a Luva*." *Journal of Evolutionary Psychology* [Pennsylvania] 13.3-4 (Aug. 1992): 322-327.
- Tanner, Tony. "Machado de Assis." *London Magazine* (April 1966): 41-57.
- Taylor, David A. "Wry Modernist of Brazil's Past." *Américas* [Washington, DC] 54.6 (Nov.-Dec. 2002): 44-51.
- Tomlins, Jack E. "Machado's Cock and Bull Story: Tristram Shandy and Braz Cubas." *The Brazilian Novel*. Ed. Heitor Martins. Bloomington: Indiana UP, 1976. 29-41.
- Turner, Doris J. "A Classification of Some 'Strange' Chapters in Machado's *Dom Casmurro*." *Luso-Brazilian Review* [Madison, WI] 13 (1976): 55-66.
- Valente, Luiz Fernando. "Machado's Wounded Males." *Hispania* 84.1 (Mar. 2001): 11-19.
- Vessels, Gary M. "I am at Your Disposal: The Marginalization of Female Discourse in *Dom Casmurro*." *Latin American Literary Review* [Pittsburgh] 21.42 (1993): 70-81.
- Vieira, Nelson. "Beyond Ambiguity in the First-Person Narrative of *Dom Casmurro*." *Mimesis* 4 (1978): 261-282.
- Viera, David J. "Time in Machado de Assis' *Dom Casmurro*: The Influence of Laurence Sterne's Tristram Shandy and Henri Bergson's *Durée*." *Selected Proceedings of the Thirty-Fourth Annual Mountain Interstate Foreign Language Conference*. Eds. Eduardo Zayas-Bazán and Christa Hungate. Johnson City, TN: East Tennessee State U, 1986: 169-175.
- Vilar, Bluma Waddington. "Machado de Assis and *The Posthumous Memoirs of Brás Cubas*." *Portuguese Literary & Cultural Studies* [Dartmouth, MA] 4-5 (Spring-Fall 2000): 135-47.

- Virgilio, Carmelo. "Love and the 'Causa Secreta' in the Tales of Machado de Assis." *Hispania* [Los Angeles] 49 (1966): 778-786.
- Webster, Harvey Curtis. "The Essential Ambiguities in *Us All*." *New York Times Book Review* (24 May 1953).
- Ween, Lori. "The Missing Middle: Two Translations of Machado de Assis' *Dom Casmurro*." *Translation Review* 53 (1997): 11-15.
- Weiner, Lauren. "Rediscovering the 'Espírito' of Machado." *New Criterion* [New York] 16.2 (Oct. 1997): 18-25.
- Williams, Lorna V. "Perspective in the *Memorias Posthumas de Braz Cubas* by Machado de Assis." *College Language Association Journal* [Atlanta, GA] 18 (1975): 501-506.
- Wilson, Clotilde. "Machado de Assis, Encomiast of Lunacy." *Hispania* 32:2 (May 1949): 198-201.
- "Winner Takes All." *Times Literary Supplement* [London] (17 Feb. 1966): 122.
- Wolff, Maria Tai. "Inexplicating the Nineteenth-Century Novel: *Esau e Jacó*." *Transformations of Literary Language in Latin American Literature: From Machado de Assis to the Vanguardists*. Ed. K. D. Jackson. Austin: Abaporu, 1986. 44-52.
- Wood, Michael. "Master Among the Ruins." *New York Review of Books* (18 July 2002): 47-49.
- Woodbridge, Benjamin M., Jr. "Sir Thomas Browne, Lamb, and Machado de Assis." *Modern Language Notes* 69.3 (Mar. 1954): 188-189.
- Zecevic, Patricia D. "The Beloved as Male Projection: A Comparative Study of *Die Wahlverwandtschaften* and *Dom Casmurro*." *German Life and Letters* [Oxford] 47.4 (Oct. 1994): 467-476.
- Ziomek, Henryk. "Parallel Ingredients in *Don Quixote* and *Don Casmurro*." *Revista de Estudios Hispánicos* [Poughkeepsie, NY] 2 (1968): 229-240.

K. David Jackson is Professor of Luso-Brazilian literatures at Yale. He has been a Fulbright visiting professor in Brazil at UFSC and UFRN, a researcher at IEB/USP, and an invited speaker at various universities. Jackson's most recent publications are *Camões and the First Edition of The Lusiads, 1572* (University of Massachusetts-Dartmouth, 2003), and *Portugal: As Primeiras Vanguardas* (Frankfurt: Vervuert, 2003). He is author of *A Vanguarda Literária no Brasil: Bibliografia e Antologia Crítica* (Frankfurt: Vervuert, 1998) and co-translator to English of the novels *Seraphim Grosse Pointe* (1979) by Oswald de Andrade and *Industrial Park* (1993) by Patrícia Galvão. E-mail: k.jackson@yale.edu